

АКТУАЛИЗАЦИЯ СТИЛИСТИЧЕСКИ ОКРАШЕННЫХ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ В ПОЭЗИИ В.С. ВЫСОЦКОГО

© Луиза Равшановна СИДОРКОВА

Бухарский государственный университет, г. Бухара,
Республика Узбекистан, доцент кафедры русского языка
и литературы, e-mail: tsu.ndu@yandex.ru

Изучена специфика функционирования стилистически маркированных фразеологических единиц в творчестве В.С. Высоцкого. Идиостиль В.С. Высоцкого характеризуется употреблением устойчивых воспроизводимых сочетаний – фразеологических оборотов, афоризмов, крылатых выражений, цитат и т. д. Стилистически маркированные фразеологические единицы рассматриваются как одно из средств, способствующих увеличению информативной емкости образного контекста. В.С. Высоцкий использует фразеологические единицы как в общеязыковом, так и в трансформированном виде. Фразеологические единицы, используемые в творчестве В.С. Высоцкого, можно разделить на три группы: межстилевые, разговорно-бытовые и книжные. Данные единицы характеризуются разной стилистической направленностью и функциями. Отдельные фразеологические единицы используются для характеристики персонажей, книжная фразеология используется поэтом как средство комического. Разговорная лексика в произведениях В.С. Высоцкого представлена разговорно-литературными и разговорно-просторечными фразеологическими единицами, которые характеризуются отсутствием либо небольшим оттенком грубости. Среди фразеологизмов разговорного характера доминирующее положение в речи автора занимают разговорно-литературные обороты, которые не нарушают норм литературной речи. Особое место в творчестве поэта занимает фразеология, которая относится к профессиональной деятельности людей в таких сферах, как спорт, авиация, мореходство и др.

Ключевые слова: фразеология; фразеологическая единица (ФЕ); идиостиль; коннотация; экспрессивно-стилистическая точка зрения; нейтральный; межстилевой; разговорный; книжный; разговорно-литературный; разговорно-просторечный; вульгарно-просторечный; экспрессивность; эклектика.

Среди существенных текстообразующих признаков фразеологических оборотов помимо номинативности особо выделяются их образность, эмоциональная выразительность, экспрессивность и оценочный характер. Наиболее ярко отмеченные свойства фразеологизмов видны в произведениях художественной литературы. В умелых руках художников слова фразеологические единицы (ФЕ) становятся одним из наиболее действенных языковых средств создания художественных образов, колоритной авторской речи, обрисовки речевого портрета героя.

Творческое употребление устойчивых воспроизводимых сочетаний очень характерно для идиостиля В.С. Высоцкого [1]. Фразеологические обороты, афоризмы, крылатые выражения, цитаты и т. п. переполняют тексты его произведений. Этим в значительной мере объясняется точность и меткость языка поэта, его близость к народной разговорной речи.

ФЕ, используемые В.С. Высоцким как в общеязыковом, так и в трансформированном виде, характеризуются разной стилистической направленностью и функциями. Со-

гласно принятой классификации с точки зрения экспрессивно-стилистической их можно разделить на три большие группы: межстилевые, разговорно-бытовые и книжные.

1. Межстилевые фразеологические обороты не несут в себе никакой оценки, они стилистически и эмоционально нейтральны. Например: *мертвая петля, женский пол, полярный день* и т. п. Однако В.С. Высоцкому удается придать контекстуальную экспрессивность даже многим нейтральным ФЕ.

Во «Фразеологическом словаре русского языка» под редакцией А.И. Молоткова фразеологический оборот *мертвая петля* не представлен. В «Словаре русского языка» дано следующее толкование этого оборота: «фигура высшего пилотажа – полет по замкнутой кривой в вертикальной плоскости» [2]. У В.С. Высоцкого:

Меня в заблуждение он ввел и в пике
Прямо из **мертвой петли**.

Смерть истребителя

В данном контексте автор последовательно соединяет наименования двух фигур

высшего пилотажа – *пике и мертвую петлю*, подчеркивая смертельную опасность, в которую попали его герои. Поэтому за счет текстового углубления семных составляющих ФЕ представленный межстилевой оборот становится экспрессивным.

Фразеологическому обороту *женский пол* дано следующее толкование: «женщины» [2]. У В.С. Высоцкого:

С **женским полом** шутки плохи,
А с натертым хороши.

Песенка полотера

Каламбурное сближение омонимов *женский пол* и *натертый пол* создает смысловую двуслойность фразы, ее иронический подтекст и, соответственно, особую выразительность.

Оборот *полярный день* является фразеологическим термином, означающим «период, когда солнце не заходит за горизонт дольше суток». В стихотворении В.С. Высоцкого «Белое безмолвие» читаем:

И наградой за ночи отчаянья
Будет вечный **полярный день**.

Белое безмолвие

Выражение *полярный день*, имплицитно антонимизируясь в тексте с выражением *полярная ночь* и включаясь в ряд оппозиций с общими семами «белое – черное» (*белое – снег, лед, чайки; черное – земля, грязь, воронье*), получает мелиоративную коннотацию и особую идейно-эстетическую нагрузку.

2. Фразеологические обороты разговорно-бытового характера несут в себе разную степень сниженности, что позволяет в составе данной группы выделить разговорно-литературные, разговорно-просторечные и вульгарно-просторечные ФЕ с разными оттенками экспрессивно-стилистической окраски (ласки, бранности, иронии, презрения, шутки, фамильярности и т. д.). Например:

Сережа, держись. **Нам не светит** с тобою,
Но козыри не равнять!

Их восемь, нас – двое

Фразеологизм *не светит* имеет значение «ничто не предвещает удачи, везения в чем-либо» и разговорно-просторечную окраску. По определению Ю.А. Гвоздарева, такого рода фразеологизмы имеют образный харак-

тер и вносят в речь оттенок непринужденности и простоты, «при их помощи писатель добивается яркости и сочности языка, воспроизводя излюбленные средства народного выражения» [3, с. 40]. В.С. Высоцкий – как актер, так и поэт – постоянно надевает на себя какие-то маски, маски героев, которых он изображает. Поэтому в его поэтическую речь может проникнуть слово любой эмоциональной окрашенности, любой сферы употребления.

Из разговорной лексики в произведениях поэта наиболее часто встречаются разговорно-литературные и разговорно-просторечные ФЕ, которые характеризуются, соответственно, отсутствием грубости или небольшим оттенком грубости. Иногда в одном сравнительно небольшом тексте попадает сразу несколько фразеологических оборотов такого типа:

И микрофону я **не по нутру**.
Да, голос мой любому опостылеет...
Ему плевать, что **не в ударе** я,
Но пусть, я честно выпеваю ноты...
Ведь если я **душою покривлю**,
Он ни за что не выправит кривую.

Песня певца у микрофона

Обороты *не по нутру*, *не в ударе*, *душою покривлю* имеют разговорно-литературный характер, *ему плевать* – разговорно-просторечный.

Фразеологизмы разговорно-бытового характера встречаются как в речи автора, так и его персонажей, которая иногда раздается в виде отдельных реплик героев или их диалогов. В.С. Высоцкий делает фразеологические обороты одним из средств языково-стилистической характеристики.

Однако при этом можно отметить и существенную разницу в употреблении фразеологизмов разговорно-бытового характера в речи автора и героев. Доминирующее положение среди фразеологизмов разговорного характера в авторской речи занимают разговорно-литературные обороты, не нарушающие норм литературной речи. Они позволяют автору решить одновременно две художественные задачи: приблизиться по манере изложения к своим простым героям из народа и не нарушить при этом эстетических канонов. Например:

Ты сам, хотя танцуешь **с горем пополам**,
 Давно решился пригласить ее одну...
Белый вальс;
 Даже **мурашки ползут** по спине,
 Если представить, что может случиться.
Клич глашатаев

Речь многих героев стихотворений менее сдержанна. Наряду с разговорно-литературными фразеологическими оборотами в ней могут встретиться и разговорно-просторечные, имеющие грубовато-сниженный стилистический оттенок. Такова, например, речь попугая из «Песни попугая»:

И просто **кондрашкахватила** пашу,
 Когда он узнал, что еще я пишу,
 Читаю, пою и пляшу.

Обычно это отмечается, когда автор описывает конфликтные случаи и хочет передать таким образом накал страстей. В стихотворении «Я все вопросы освещу сполна» В.С. Высоцкий описывает свои отношения с репортерами. Назойливость журналистов желтой прессы, переходящая иногда все грани дозволенного в вопросах интимного характера (жена, любовница, Париж, измена и т. п.), не может сравниться с их подозрительностью касательно возможного подтекста стихотворений. И тут поэт взрывается:

Во мне Эзоп не воскресал.
В кармаке фиги нет, не суетись!

Для В.С. Высоцкого нет ничего дороже правды – в жизни, в искусстве, в любви, в отношениях с людьми. Поэт предельно честен со своим читателем и потому не терпит в этом отношении никаких домыслов. Просторечная резкость фразеологизма подчеркивает на фоне относительно нейтрального тона всей лексики стихотворения эту непримиримую позицию.

Особое место в творчестве В.С. Высоцкого занимает разговорная фразеология, относящаяся к профессиональной деятельности людей. Морякам, летчикам, шахтерам, спортсменам и многим другим поэт посвятил ряд стихотворений, в которых отразилась профессиональная лексика и фразеология. Интересно в этом плане стихотворение «Вратарь», посвященное легендарному вратарю московского «Динамо» Л.И. Яшину:

Бьет десятый, дело в том,
 Что своим **«Сухим листом»**
Размочить он может **счет** нулевой...
 Вот летит девятый номер с **пушечным ударом**,
 Репортер бормочет: «Слушай, дай ему
 забить...»

Фразеологизм *сухой лист* означает «навесной удар», *размочить счет* – «забить гол при нулевом счете команды», *пушечный удар* – «сильный прямой удар мячом издалека». Однако данные обороты не зарегистрированы во фразеологических словарях, т. к. имеют специальный и одновременно разговорно-просторечный характер. Автору необходима такого рода фразеология в тексте: она как нельзя лучше маркирует и скрепляет его композиционно-тематическую целостность, подчеркивает близость автора к любителям футбола.

В некоторых случаях в поэзии В.С. Высоцкого встречается и грубо-просторечная фразеология:

Пусть нам лешие попляшут, попоют,
 А не то я, **матерь вашу**, всех сгною!
 (В заповедных и дремучих)

Однако такого рода вкрапления не умаляют художественных достоинств произведений В.С. Высоцкого, т. к. они очень редки, а их использование мотивировано сюжетной линией и общим направлением эволюции персонажа.

3. Фразеологизмы книжного характера употребляются обычно в научных и публицистических произведениях, а также в художественной литературе. Они отличаются своей специфической «повышенной» экспрессивно-стилистической окраской (книжности, торжественности, поэтичности и т. д.). Например, в творчестве В.С. Высоцкого большое место занимает тема войны с фашизмом. Он с великим трепетом и почтением относится к подвигу народа в этой войне, отсюда и особый лиризм, драматичность, строгость, и высокая лексика с фразеологией. Например, в стихотворении «На братских могилах», где само название включает книжный фразеологический оборот:

К ним кто-то приносит букеты цветов
 И **вечный огонь** зажигает.

Большое значение поэт придает теме любви и верности. Любовь для него страсть и долг, нетерпение и святость. Он воспекает лебединую верность в «Балладе о коротком счастье». Здесь много высокой книжной лексики и словосочетаний: *вспари, трепетная синь, божьи склоны, крылатым ангелам сродни, счастлив миг единый* и т. п. В гармонии с такой лексикой и фразеологией:

Куда под силу лебедям
Высокого полета...
Так пелся этот вечный стих,
В пик лебединой песни их...
Они упали вниз вдвоем,
Так и оставшись на седьмом,
На высшем небе счастья.

Книжная фразеология может служить поэту и как средство комического. Такой эффект возникает при эклектическом соединении в пределах небольшого контекста языковых средств разной экспрессивно-стилистической окраски:

И скрываются до срока
Даже рыцари в лесах.
Кто без страха и упрека,
Тот всегда не при деньгах.
Баллада о вольных стрелках

В данном четверостишии книжный оборот (*рыцарь без страха и упрека*) соседствует с разговорным *не при деньгах*, что придает тексту ироническую коннотацию.

Комическое заключено и в стихотворении «Баллада о бане», где ирония просвечивает уже в самом названии. Баня – удовольствие для русского человека, а вода – священная стихия еще с языческих времен. Но

это не повод для использования высокой лексики и фразеологии в описании места для купания. Отсюда своего рода ерничанье – использование высоких слов и ФЕ в изображении того, что не нуждается в возвеличивании:

Дай им бог совершить омовенье,
Окунаясь в святая святых!

Подобное эклектичное смешение разнородных по стилистической окраске языковых средств (как лексических, так и фразеологических), называемое приемом стилевого контраста, способствует созданию комического эффекта.

Таким образом, активное использование В.С. Высоцким большого экспрессивно-стилистического потенциала фразеологического фонда национального языка в немалой степени способствует увеличению информативной емкости образного контекста.

1. *Высоцкий В.С.* Собрание сочинений: в 2 т. / под ред. А.Е. Крылова. Екатеринбург, 1997.
2. *Ожегов С.И., Шведова Н.Ю.* Толковый словарь русского языка. М., 1996.
3. *Гвоздарев Ю.А.* Основы русского фразообразования. Ростов н/Д, 1977.

1. *Vysotskiy V.S.* Sbranie sochineniy: v 2 t. / pod red. A.E. Krylova. Ekaterinburg, 1997.
2. *Ozhegov S.I., Shvedova N.Yu.* Tolkovyy slovar' russkogo yazyka. M., 1996.
3. *Gvozdarov Yu.A.* Osnovy russkogo frazobrazovaniya. Rostov n/D, 1977.

Поступила в редакцию 16.10.2015 г.

UDC 81'38

ACTUALIZATION OF STYLISTICALLY CHARGED OF PHRASEOLOGICAL UNITS IN POETRY OF V.S. VYSOTSKY

Luiza Ravshanovna SIDORKOVA. The University of Bukhara, Bukhara, Republic of Uzbekistan, Associate Professor of Russian Language and Literature Department, e-mail: tsu.ndu@yandex.ru

It is devoted to studies of the specifics of stylistically marked phraseological units functioning in the works by V.S. Vysotsky. V.S. Vysotsky's idiosyncrasy is characterized by the use of stable reproducible combinations – set phrases, aphorisms, sayings, quotations, etc. Stylistically marked phraseological units are considered as means of increasing in informative capacity of figurative context. V.S. Vysotsky used phraseological units in general linguistic and in modified forms. Phraseological units used in the works by V.S. Vysotsky, can be divided into three groups: inter-stylistic, conversational and bookish. These units are characterized by different stylistic directions and functions. Some phraseological units are used to describe the characters. Book phraseology is used for a comic effect. Conversation vocabulary is presented in the works by V.S. Vysotsky by colloquial literary and colloquial vernacular phraseological units, which are characterized by the absence or slight tinge of rudeness. Among the colloquial character of phraseology literary conversational units are dominant, but they do not violate the norms of literary language. A special place in the author's poetry takes the phraseology, which refers to the professional activities of people in such areas as sports, aviation, navigation and others.

Key words: phraseology; phraseological unit (PU); idiosyncrasy; connotations; expressive and stylistic point of view; neutral; inter-style; spoken; bookish; spoken-literary; colloquial vernacular; vulgar vernacular; expressive; eclectic.